Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nad oddziałem pierwszym, na pierwszy miesiąc, stał Jaszobam, syn Zabdiela, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oddziałem pierwszym, na pierwszy miesiąc, dowodził Jaszobam, syn Zabdiela, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nad oddziałem w miesiącu pierwszym *stał* Jaszobeam, syn Zabdiela, a jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nad hufem pierwszego miesiąca był Jasobeam, syn Sabdyjelowy, a w podziele jego było dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad pierwszym hufem pierwszego miesiąca przełożony był Jesboam, syn Zabdiel, a pod nim dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad pierwszym hufcem w miesiącu pierwszym stał Jaszobeam, syn Zabdiela, a hufiec jego liczył dwadzieścia cztery tysiące; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad oddziałem pierwszym, na pierwszy miesiąc, postawiony był Jaszobeam, syn Zabdiela; w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad pierwszą zmianą w pierwszym miesiącu czuwał Jaszobeam, syn Zabdiela, a w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W pierwszym miesiącu dowódcą pierwszego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi był Jaszobeam, syn Zabdiela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wodzem pierwszego oddziału, na pierwszy miesiąc, był Jaszobam, syn Zabdiela, a oddział jego liczył 24. 000. [ludzi]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І над першим відділом першого місяця Єсвоам син Завдіїла, і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad przydziałem pierwszego miesiąca był Jaszobeam, syn Zabdiela, a w jego przydziale było dwadzieścia cztery tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nad pierwszym oddziałem, na miesiąc pierwszy, był Jaszobeam, syn Zabdiela, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |